

MARTIN, JAMES, DORAN, YEAGAN Y FIGUEREDO, GIACOMO (eds.). 2020. *Systemic Functional Language Description: Making Meaning Matter*. New York: Routledge, 374 páginas.

Compuesta por once capítulos y organizada en dos partes, esta obra recoge estudios lexicogramaticales y semántico discursivos de distintas lenguas, cuyo marco es la lingüística sistémico funcional (en adelante LSF). La primera parte presenta investigaciones en las que los autores exploran las estructuras clausales con el propósito de describir la relación axial de los recursos utilizados y los significados metafuncionales que expresan en el rango de la cláusula. La segunda parte da a conocer investigaciones encauzadas a determinar diversos patrones de significación en los estratos discursivo-semántico y del contexto (género y registro). Junto con ello, los autores utilizan métodos tradicionales e innovadores para estudiar el funcionamiento de las lenguas estudiadas.

Producido por reconocidos autores en LSF, este volumen está dirigido a estudiantes e investigadores avanzados en el estudio sistémico funcional del lenguaje, con un alto grado de profundidad teórica y exhaustividad en los análisis. En tal calidad, la descripción lingüística se realiza de manera rigurosa a través de ejemplos ilustrativos, respetando las convenciones que el propio modelo sistémico ha determinado para estandarizar la labor descriptiva, reflejado en el uso conceptual, etiquetaje gramatical, explicación de casos y en el diseño de figuras y tablas.

En el primer capítulo Doran y Martin ofrecen un panorama general de la arquitectura de lenguaje y advierten sobre la importancia que de la gramática en la construcción de los significados discursivos. Los autores comienzan con la noción de razonamiento criptogramatical que alude a un modelamiento simplificado de los tipos de cláusulas con alcance tipológico, siguiendo con la revisión de la organización metafuncional de los significados y la naturaleza estratificada del lenguaje. Se establecen los sistemas a partir de los cuales se indagarán los patrones ideativos, interpersonales y textuales en la cláusula: TRANSITIVIDAD, MODO Y TEMA. Además, se introduce la metodología que han seguido los autores en sus estudios, la que comprende cuatro perspectivas funcionales: eje, metafunción, cotexto y contexto. Esta base teórica constituye el principio utilizado para la descripción funcional tipológica de los distintos lenguajes (khorchin mongoliano, tibetano clásico, portugués de Brasil, español chileno, chino mandarín, inglés y tagalo).

En el segundo capítulo, Zhang analiza el grupo verbal del Khorchin mongol desde los planos morfológicos y sintácticos con el fin de caracterizar, desde una perspectiva trinocular, los recursos que expresan significados experienciales e interpersonales en el discurso. A partir del sistema de MODO establece que los elementos negociadores de la cláusula en Khorchin mongol se basan en la deixis. Asimismo, caracteriza cuidadosamente la configuración del grupo verbal, cuyos elementos determinan la construcción de diferentes tipos de experiencia desde el sistema de TRANSITIVIDAD. A través de una exhaustiva ejemplificación, se detallan las relaciones paradigmáticas en el rango de la estructura clausal.

El tercer capítulo presenta un análisis criptogramatical del sistema de MODO del tibetano clásico, que es considerada una lengua literaria estandarizada alrededor del siglo IX, sobre la cual se desarrolló la escritura del tibetano contemporáneo. Siguiendo los principios metodológicos ya mencionados, el autor describe en términos sistémico funcionales los componentes interpersonales de la cláusula de esta lengua asiática. Buena parte del capítulo está orientada a caracterizar el funcionamiento de las partículas, las que cumplen roles no solo interpersonales, sino además experienciales y textuales. Luego, examina metódicamente los modos de cláusula declarativo, imperativo e interrogativo y el despliegue de la negociación en cada una.

Quiroz desarrolla en el cuarto capítulo la caracterización de los tipos de procesos experienciales (material, mental, relacional, conductual, verbal y existencial) en el español chileno desde el sistema de TRANSITIVIDAD. Retomando las nociones de *cryptotype* (marcas formales), *covert category* (elementos encubiertos) y *reactancia* (establecimientos de patrones), planteadas por Whorf, explora el funcionamiento de los componentes que expresan en la cláusula distintos tipos de procesos. La adaptación de las categorías de Whorf a la metodología sistémica permite a la autora llevar a cabo un doble análisis: uno desde procedimientos descriptivos de recursos inscritos, basados en marcas morfológicas explícitas y otro a partir de recursos encubiertos que no presentan marcas formales, sino que emergen a la hora de determinar patrones de funcionamiento luego de examinar conjuntos de enunciados. La autora ejemplifica estos principios a través del análisis de procesos mentales en español de Chile y a cabo un análisis basado en criterios de fenotipo (explícitos) y criptotipo (implícitos).

El Capítulo 5 da a conocer la investigación de Figueredo respecto de la criptogramática del portugués brasileño en la dimensión textual. Desde un estudio lexicogramatical, aborda el funcionamiento de la cláusula a partir del sistema de TEMA. Es importante para el autor la consideración de la visión trinocular de la cláusula, que permite incorporar aspectos cotextuales y contextuales en la labor descriptiva para establecer distinciones discursivo semánticas en el flujo informativo de los textos. De esa forma, detecta patrones en la organización de las diferentes opciones de tema: textual, interpersonal y de selección.

En el Capítulo 6, Lapolla propone distinciones entre las diadas Tema-Rema, Tópico-Comento y Dado-Nuevo desde una perspectiva tipológica, contrastando los postulados teóricos de la LSF y la Escuela de Praga. El autor plantea una importante y necesaria discusión sobre la reinterpretación y adecuación que la LSF ha hecho de las categorías praguenses para el análisis sistémico, poniendo en diálogo a Halliday y Mathesius respecto al abordaje funcional de la configuración textual. Luego, el autor explora la organización informativa de la cláusula del tagalo en contraste con el chino e inglés y además delimita el alcance de las diferentes formas de describir la unidad de información.

El Capítulo 7 inicia la segunda parte del libro destinada a examinar los patrones discursivos, los aspectos contextuales y la multimodalidad. Martin y Quiroz proponen una discusión sobre la adecuación tipológica de la LSF, la capacidad de generalización de los estudios de los lenguajes particulares y los alcances que proponen los estudios

multilingüísticos. A modo de ilustración, emprenden un análisis contrastivo entre el español chileno y el inglés en los sistemas del estrato discursivo-semántico.

El Capítulo 8 está dedicado a la descripción del uso académico del chino mandarín, asumiendo una metodología descriptivista “de arriba hacia abajo” desde los estratos del contexto (género y registro). Hao ilustra con ejemplos muy ilustrativos que las decisiones del contexto afectan las elecciones que se despliegan en los significados discursivos y que, a su vez, afectan a las opciones lexicogramaticales en el rango de la cláusula. El estudio comienza en un nivel de mayor abstracción en donde se encuentran los procesos sociales (géneros) y las variables del registro (campo, tenor y modo) de la actividad científica, pasando por el estrato de los significados discursivos, hasta llegar a la realización lexicogramatical dentro de la cláusula.

En el Capítulo 9, se desarrolla una descripción tipológica de narraciones a partir de patrones registrales de los idiomas pitjantjatjara (Australia), oromo (África) y chino mandarín. El estudio permite comprender que la descripción tipológica puede utilizar criterios analíticos derivados de la situación social, además de las categorías gramaticales, siempre y cuando se los integren un análisis general. Rose ilustra la similitud de los patrones evidenciados desde una perspectiva “por arriba” en las narraciones, por lo cual advierte sobre la importancia de realizar un análisis multiestratal para dar cuenta del potencial semiótico de las estructuras clausales. En efecto, una caracterización de los estratos del contexto de diferentes lenguas debe concluir en generalizaciones luego de la aplicación de los principios fundamentales de la teoría sistémico funcional al análisis lingüístico.

El décimo capítulo expone un estudio de Kartika sobre el intercambio lingüístico bilingüe en la sala de clases. Cabe señalar que la LSF desde sus orígenes ha tenido propósitos educativos, como la enseñanza de segundas lenguas. Con el fin de aportar a la mejora de aprendizajes, la autora indaga las interacciones entre profesores que enseñan inglés como segunda lengua a estudiantes indonesios y sudaneses. Las interacciones educativas son examinadas a través de los movimientos dialógicos de los hablantes mediante del sistema de NEGOCIACIÓN. La investigación muestra la relación entre intercambio lingüístico y aprendizaje al examinar el rol de los profesores como conocedores primarios de la información y el rol de los estudiantes como conocedores secundarios.

El volumen culmina con un capítulo dedicado a profundizar, con una orientación novedosa, la descripción funcional y tipológica que la LSF puede llevar a cabo. Desde una perspectiva semiótica, Doran desarrolla una innovadora caracterización de diversos recursos multimodales que organizan la información en el discurso académico, tales como diagramas de árbol, redes de sistemas de ecuaciones nucleares y simbología matemática. El autor destaca que estos elementos son prácticas sociales habituales dentro de la sistematización del conocimiento académico y su consecuente enseñanza. Como elementos del discurso, construyen diferentes tipos de significados, cuya realización se estructura a partir de una particular organización semiótica a modo de gramática multimodal.

En suma, este libro constituye un insumo relevante para los investigadores sistémico funcionales que, especialmente, se orientan hacia el estudio de los estratos lexicogramatical

y semántico discursivo. Su orientación tipológica entrega criterios generales que resultan cruciales para ser aplicados a los análisis de las lenguas particulares. Para las y los cultores de la LSF en Latinoamérica se posiciona como un obligado material de consulta especialmente por las propuestas descriptivas de Quiroz para el español de Chile y de Figueredo para el portugués de Brasil. Asimismo, resulta ser útil para la aplicación de los principios teóricos a la enseñanza de lenguas extranjeras y del discurso con fines académicos.

Marco Contreras Castro
Universidad de Concepción. marcontrerasc@udec.cl